

BERSNTOL DER KURS PROBIART ZA VINNEN A STRATEGI ZA TRONG ENVIRE ÒLLA ZÒMM

# BOS IS MEING TEA' DE LAIT VER ZA VERPESSERN S TOL?

Nou an trèff ont der projekt "Il ruolo della comunità nello sviluppo locale: la condivisione di idee progettuali" ist garift. S ist an kurs as ist kemmen organisiart va de Gamao'n va Tol zòmm pet Scuola di comunità ont pet de Natourism. De «Scuola di comunità» ist an grupp va de Acli va Trea't ont va de Federazione trentina della cooperazione as organisiart kursn ont projektn. S sai' nèt de kursn as ber sai' gabe't, pet an learer as learnt ont de ònder as lisnen. S sai' gruppn va lait as vinnen se, ont as mòchen an percorso òlla zòmm pet an viarer.

De «Natourism» òrbet zòmm pet de sèlln as hom an idea za trong envire, pet de firmen as belln se verpessern ont pet òlla de sèlln as belln enviretrong an idea va business. Der kurs as ber hom tsòck ist kemmen organisiart va de Gamao'n va Tol. Der kurs ist kemmen gamòcht ver za vinnen, òlla zòmm, an zil ver en Tol. S ist gaben a meglechket ver òlla de sèlln as sai' enteressiart za vinnen se pet de òndern, za tsbinnen bos as ist s inser Tol ont za sechen òlla zòmm bou as ber belln aribarn. Der zil van kurs ist za gem a hònt en de operatorn za kennen se, za mòchen a nèt ont za vinnen òlla zòmm an zil, an idea

za trong envire. De trèffen sai' sechs gaben ont de hom se òlla gahòltn en de Gamao' va Vlarotz. De earste ist gaben en eirta as de 18 van schanmikeal ont hòt der doi titl gahòp: «Fare rete sul territorio. Conoscenza e fiducia reciproca: chi siamo e dove vogliamo andare». S ist gaben an trèff pet an schouber toalnehmer. A toal sai' runt enteressiart gaben, òndra sai' kemmen ver za lisnen, òndra velaicht sai' lai bundre gaben. Nèt òlla sai' enviregòngen, ober schubet hòt se augamòcht va lait as sai' enteressiart gaben ont as kemmen van mearer sektorn va òrbet: nèt lai de sèlln as mòchen turismus, as sai' vraila de sèlln as sai' mearer enteressiart za mòchen nèt, ober amministratorn, lait as hom zimmern ont quartiar za zinsen, pauer va kloa'n oust ont asou envire. Der zbaite trèff it gaben de eirta derno, as de 25 van schanmikeal ont men hlt klòfft va «Identità culturale e rurale: tra autenticità e marketing». Der tema ist runt bichte gaben, iberhaupt en a tol abia s inser ont de lait hom vil diskutiart ont zan leistn sai' arauskemmen runt schea'na idee. En viarte trèff hòt men klòfft va «Il paesaggio rurale e montano: un valore sia per il turista sia



**En eirta as kimp bart se hòltn der leist trèff van kurs, bo as kemmen vourstell de projektn as arauskemmen sai' van kurs**

per l'agricoltore». De toalnehmer hom diskutiart asn tema van paesaggio, as kimp gahòltn iberhaupt van pauer ont as ist runt bichte ver za riaven de vremen. Der viarte trèff ist gaben asn tema va «Lo spettro dello spopolamento: esperienze di successo e strategie per combatterlo». Der tema ist runt bichte ver de inser gamao'schòft ont der learer hòt vourstell en de toalnehmer scha'na paispilm as hom vinnen an vurm ver za hòltn de lait as gea' vort ont za leing au ditte ont projektn en de kloa'n derver aa. En vouder eirta de toalnehmer hom u'pfònk za schraim ano an projekt pet de ziln, de temen, ont pet de haupfiguren as, ver sei', sa' runt bichte ver en inser Tol. Dòra, ver za sechen de resultatn, der doi projekt miaset praucht kemmen, der nèt miaset gahòltn kemmen ont òlla de haupfiguren miasetn tea' eppes ver za aribarn bo asn zil. En eirta as kimp bart se hòltn der leiste trèff. De toalnehmer barn riven der projekt ont de barn vourstelln en de sèlln as barn enteressiart. Der trèff ist offet en òlla, ont de sèlln as sai' enteressiart za sechen sèll as ist arauskemmen van kurs sai' runt gearn inngalònt!

LORENZA GROFF

## PROVINZ

### De vrong ver za òrbetn en Azione 19

Der Òrbetomt va de Provinz va Trea't hòt ausgaleik a bichtega nochrìcht ver de sèlln as sai' noch za suachen òrbet. Finz as de 30 van schantònderer mu men ogem de vrog ver za kemmen auganommen en de òrbetn van «Intervento 19». S sai' òrbetn as kemmen gamòcht a ker umadam va gruppn va mentschn van langes pis en herbest ont as hom an sozialn zil. De kemmen envirtrong va de lokalnomtn ont va de Apsp. Nèt òlla meing se innschraim. De sèlln as sai' enteressiart miasn lem en de inser provinz oder de miasn inntschrim sai' en Aire va almen drai jor. Derzua de sèlln as hom mear va 45 jor miasn sa a'ne òrbet sai' va almen a jor. Oder de miasn a'ne òrbet sai' ont nèt guat za òrbetn no en gasetz 68 van 1999. Oder, de sèlln as hom almen 25 jor as hom probleme za vinnen de òrbet ont as sai' segnalart kemmen van Sozialdinst oder Krònkendisnt.

LORENZA GROFF

## RADIO

### A sendung as klòfft van inser tol

En de sendung Radio anch'io va de Radio Rai va de 18 van schanmikeal, hom sa klòfft va de inser gamao'schòft. Men mu sa hearn as de internetsait <http://www.rai.tv/dl/portaleRadio/media/ContentItem-92ea69ab-e740-457b-9f48-f37377a3f252.html>

BERSNTOL LA STAGIONE SI È APPENA CONCLUSA ED È TEMPO PER UN PRIMO BILANCIO

## BERSNTOLER MUSEUM 2016

Un'altra stagione si è chiusa per i musei della Valle ed è ormai tempo di bilanci e di progetti per il nuovo anno. Un anno che ha regalato soddisfazioni e che sprona a lavorare sempre meglio per la promozione e la valorizzazione delle nostre sedi museali.

Le attività del Bersntoler Kulturinstitut si sono svolte presso le sedi del Bersntoler Museum oltre che presso la sede dell'Istituto a Palù, con la mostra permanente. Il «Filzerhof» è una delle sedi più rappresentative del Bersntoler Museum, un complesso rurale e abitativo di grande interesse etnografico, che rappresenta in modo

eccellente il contesto agro-silvo-pastorale. Come sempre, offre al visitatore la possibilità di conoscere la vita quotidiana delle famiglie della nostra comunità. La visita guidata si svolge all'interno della struttura, nelle stanze allestite con oggetti e materiali originari, nel fienile, nella stalla e nel casello. La «Sog van Rindel», la segheria alla veneziana, è il luogo per eccellenza della lavorazione del legname. Il legno è stato sempre uno dei mate-

riali più importanti per la nostra comunità e, nei secoli in cui è stata praticata l'attività estrattiva, veniva anche utilizzato come sostegno nelle miniere e come combustibile nei forni fusori. La segheria, situata sul Rio Balkof, è stata utilizzata fino agli anni Settanta del secolo scorso ed è ora il luogo in cui conoscere la magia del legno. La «Mil» ha riaperto quest'anno i battenti dopo anni di inattività, legati alla costruzione della nuova stra-

da. La cerealicoltura, la lavorazione dei cereali e la molitura sono attività con cui si confrontavano continuamente le comunità rurali. I mulini, insieme alle segherie, ci permettono di scoprire il prezioso bagaglio di conoscenze posseduto dai nostri avi sull'utilizzo dell'energia dell'acqua e sui meccanismi di utilizzo delle macine. Passando ai bilanci, il Bersntoler Museum ha superato quest'anno i 2.500 visitatori.

Oltre alle consuete visite, durante l'estate si sono svolte molti laboratori. Un'attenzione particolare è stata riservata a quelli dedicati al tema linguistico, oltre ai krumer e al tema delle fiabe. Molti sono stati i gruppi tedeschi, e sudtirolesi, svizzeri e austriaci che hanno visitato le sedi dei musei e il Bersntoler Kulturinstitut. Arriviamo ora alla «Gruab va Hardimbl» e al «Pèrgmandhaus»: la miniera è un gioiello che ci permette di vede-

re la mole di lavoro effettuata dai minatori a partire dal 1500. Dalle miniere della Valle, dopo le necessarie lavorazioni, si estraeva principalmente rame e, successivamente, fluorite.

Il Pèrgmandhaus rappresenta in modo innovativo e accattivante la tematica delle miniere e dei minatori in Valle in epoca medievale e la loro relazione con la comunità mochena. Ecco dunque che si chiude un'altra stagione densa di attività e, fino alla prossima primavera, ci sarà tempo per progettare nuove iniziative che rendano i nostri musei ancora più interessanti.

LORENZA GROFF

## GARY® ONT DER GUAT BINT by Xulben

1977-2016 © BY FULBER - ALL RIGHTS RESERVED

La madre di Šebesta. Nel 1904, (quindici anni prima che nascesse Giuseppe Šebesta) è presente all'inaugurazione delle Terme di S.Orsola. Rimarrà favorevolmente impressionata dall'ambiente umano che la circondava, tanto da trasmetterlo più tardi al figlio che avrà occasione di visitare il paese nel 1926, vivendolo come un fatto leggendario. La signora Barbera (personaggio reale) è una germanica protestante convertita che farà scoprire al piccolo Šebesta i luoghi incantati della valle del Fersina, diventando un'amica inseparabile. Si narra che quando le gambine del piccolo Šebesta non reggevano più alle lunghe escursioni, la Barbera lo caricasse dentro la sua gerla.

In questa foto del 1919 (archivio Comune di S.Orsola) la casa a sinistra all'inizio del paese dove la sera accanto al focolare e al lume a petrolio Šebesta bambino ascoltava, in compagnia della vecchia Barbera e del nipotino Randolph, le storie delle antiche miniere esaltate ancor più dalla presenza dei nani minatori vestiti di rosso. Scriverà lo stesso Šebesta nel suo volume

Scritti Etnografici: "il mio primo impatto con la vallata dei mocheni è del 1925. Sono allora un ragazzino di 6 anni che la vecchia Barbera porta tutti i giorni in una gerla sul greto del Fersina a giocare con la sabbia". En 1904 sai' kemmen gabichen de Terme va Schandurschl. De mama van Giuseppe Šebesta ost gaben sèll to ont de ist runt enteressiart gaben van dorf. Der ist asou enteressiart gaben, as se hòt òlls kontart en sai' su', as dòra, en 1926, hòt gahòp de meglechket za kemmen arau en Schandurschl.

De Barbera, as ist gaben a baib as ist en Schandurschl galep, ist a taitscha as zoakt en kloa'n Šebesta de schea'nestn eirta van Tol. De ist gaben de sai' viareren ont de kontarn as de hòt en en korb galeik, benn er ist nèt guat gaben za gea' envire ver de mia. En doi letratt van arkiv va Schandurschl, sicht men s haus va de Barbara, bo der kloa' Šebesta hòt galisnt pet en sai' kameròtt Randolph, òlta gschichtn va gruam ont va knòppn.

